

BẢNG HƯỚNG DẪN

HOTEL DIRECTORY BOOK

MỤC LỤC – INDEX

1. *Giới thiệu về Khách Sạn* - Hotel Introduction.
2. *Nội quy Khách Sạn* - Hotel Regulations.
3. *Hướng dẫn sử dụng điện thoại* - Telephone Direction.
4. *Tiện nghi trong phòng* - Room Facilities.
5. *Bảng kê khai các trang thiết bị trong phòng* - Inventory of in -room items with prices in case of loss or damages.
6. *Menu các món ăn và nước uống phục vụ trong phòng* - Room Service Menu (Food & Beverage).

WE WISH YOU THE MOST ENJOYABLE STAY WITH US.

Wifi : P&T Hotel

Pass: 0773511511



CHÀO MỪNG QUÝ KHÁCH ĐẾN VỚI P&T HOTEL - VŨNG TÀU

Dựa vào sườn núi Tao Phùng nhìn bao quát toàn cảnh Vịnh Tâm Dương (Bãi Trước), P&T Hotel Vũng Tàu thực sự là một điểm nhấn trong nét chấm phá tuyệt vời giữa Núi, Biển và Kiến Trúc Đô thị của thành phố Vũng Tàu thơ mộng. Cách bến tàu cánh ngầm chỉ khoảng 200 mét về phía trung tâm, nằm sát bờ biển trên con đường đẹp nhất Việt Nam (Bộ Xây dựng xếp hạng năm 2002).

Là khách sạn quốc tế ba sao với hơn 70 phòng ngủ, Nhà hàng Á – Âu, Trung Tâm Hội Nghị - Hồ bơi, Massage, TGT Discotheque, ... P&T Hotel thực sự là nơi lý tưởng để tổ chức các hội nghị hội thảo kết hợp nghỉ dưỡng, phục hồi sức khỏe cho cán bộ công nhân viên của mọi doanh nghiệp & du khách.

Vũng Tàu có nhiều bãi biển đẹp như Thùy Vân, Vịnh Tâm Dương (Bãi Trước), bãi tắm Phương Thảo (Bãi Dâu), bãi tắm Hương Phong (Bãi Dứa)... Và nhiều di tích, thắng cảnh như Hải Đăng, Tượng chúa Kito, Tượng Đức Mẹ, Bạch Dinh... Sau những giờ phút vui chơi thỏa thích trên bãi biển, quý khách có thể thư thả tĩnh lặng hòa mình trước vẻ đẹp yên bình của Vịnh Tâm Dương, ngắm bóng hoàng hôn đẹp một cách ngõ ngàng từ từ buông xuống trên biển ngay tại trong phòng ngủ của mình khi bạn chọn lưu trú tại P&T Hotel Vũng Tàu.

Với đội ngũ nhân viên trẻ trung được đào tạo bài bản, nhiệt tình, tận tâm và mến khách chúng tôi sẽ mang lại cho quý khách những ngày nghỉ thoải mái và lý tưởng nhất.

BAN GIÁM ĐỐC

WELCOME TO P&T HOTEL VŨNG TÀU

Located on the side of Tao Phung Mountain with a panoramic view of Tam Duong Bay (Font Beach), Vung Tau P&T hotel is actually a wonderful landmark among mountain, sea and urban architect of dreamlike Vung Tau.

Only 200 meter away from hydrofoil pier toward the center of the city, adjacent to the beach on most beautiful road in Vietnam (randed by Ministry of Construction in 2002), thi tree-star international hotel with 70 Rooms & Suites; Wi-Fi & ADSL System; Western & Asian Restaurants; Lobby Bar; Conference Hall & Meeting Room; Discotheque; Massage; Swimming Pool; Post Office; Souveir Shop;... Vung Tau P&T Hotel really is the ideal place to organize conferences, workshops in combination with relaxation, rehabilitation for officials and employees of all businesses & for tourists.

With a workforce of young staff who was well-trained, enthusiastic, dedicated and hospitable, we will bring you holidays in comfort and perfection.

Warmest welcome to honoured guests fro P&T Hotel Management Board and staff!

THE MANAGEMENT BOARD

NỘI QUY CỦA KHÁCH SẠN

THE HOTEL RULES & REGULATIONS

1. *Phòng ngủ chỉ được dùng cho mục đích lưu trú và không dùng cho các mục đích khác như giao dịch, đánh bạc, hay những mục đích không lành mạnh như: Tệ nạn mãi dâm, ma túy.*

The prostitution is illegal at the Hotel Accommodation is private dwelling and will not be used for commercial or any other purposes such as gambling, immoral activities as: Prostitulion, drug-related crimes...

2. *Khách sạn chỉ chịu trách nhiệm đối với tiền bạc hay vật dụng quý giá khi Quý khách đã gửi tại Quầy Tiếp Tân có niêm phong (có biên nhận giữ đồ).*

The Hotel is only responsible for cash or any valuable asset deposited at The Front Office Desk (Attached Receipt)

3. *Theo quy định của Pháp luật Việt Nam về việc đăng ký lưu trú, Quý khách vui lòng xuất trình giấy tờ hợp lệ (Hộ chiếu /CMND) khi nhận phòng để Tiếp Tân có thể hoàn tất thủ tục đăng ký. Đối với khách nước ngoài, phải xuất trình Hộ Chiếu, Thị Thực, Giấy Xuất Nhập Cảnh hợp lệ hay Giấy Phép Lưu Trú để khai báo tạm trú tại cơ quan Công An. Khách nước ngoài khi ở chung với người Việt Nam phải xuất trình Giấy Chứng Nhận kết hôn.*

According to the Vietnamese Laws, Guests are required to present individual legal documents (Passport/ ID Card) when checking in at the Hotel so that our Receptionist can process procedure for registration. While, all the expatriates have to present a valid Passport, Visa, Entry & Exit Card or Residence Permit for local Immigration Department, prior to check in the Hotel. In case of an expatriate stays with a Vietnamese, they must present Marriage Certificate at the Reception Desk

4. *Khách không được tự ý đổi phòng, di dời các trang thiết bị trong phòng hay cho thêm người vào phòng khi chưa có sự đồng ý của Lễ Tân. Khách sạn có quyền từ chối chấp nhận khách nếu không đáp ứng những qui định nêu trên.*

Hotel'guests are not allowed to change the room, equipments. Nor have extra guests without prior approval from Receptionist. The Hotel is able to refuse guests in any failure of The Hotel Regulations.

5. *Giờ nhận phòng: 14:00 - Giờ trả phòng: 12:00 (Trưa).*

Check-In time: 14:00 – Check-Out time: 12:00 (At noon).

6. *Để đảm bảo an toàn, trước khi rời khỏi phòng Quý khách vui lòng tắt các thiết bị điện, nước, khóa cửa cẩn thận và gửi chìa khóa tại quầy Lễ Tân.*

For safety reason, please swich off all electric consumption, water supply, carefully lock the room and return the key back to reception before leaving the hotel

7. *Những khách không đăng ký thì không được vào phòng. Vui lòng tiếp khách tại Sảnh Lễ Tân.*

Unregistered guests are not allowed into the room. Kindly see your guests at the Lobby.

8. Ban Giám Đốc có quyền trục xuất những người vi phạm nội quy của khách sạn, người phạm pháp, gây rối hoặc đe dọa đến sự an toàn của khách lưu trú.

The Management Board can turn away trespassers , guests in any failure of The Hotel Regulations or undesirable persons who create any nuisances or threats to the safety of our guests.

9. Không vặn lớn âm thanh, không tổ chức vui chơi, liên hoan trong phòng và khu vực hành lang chung gây ồn ào trong khách sạn

Please do not turn up volume, play any games or party in the room and the hall so that not disturb the quiet of the Hotel.

10. Xin quý khách không đem vật nuôi, chim hoặc cá, vật cháy nổ, ma túy, các loại hàng quốc cấm . Vui lòng không nấu ăn và ủi quần áo trong phòng

Pets, animal, explosive, drugs and forbidden goods are not allowed in the room. Please do not cooking and ironing in the room.

11. Để bảo đảm vệ sinh, an toàn thực phẩm trong Khách Sạn, vui lòng không mang các loại thức ăn, đồ uống từ bên ngoài vào Khách Sạn. Chúng tôi có những thực đơn thức ăn & nước uống đa dạng tại nhà hàng trong khách sạn để phục vụ Quý khách.

Neither food nor beverage is allowed into the Hotel to ensure the foodstuffs safety and hygiene. Our restaurant always offer various foods and beverages for your choices.

12. Bữa ăn sáng được phục vụ mỗi ngày từ 06:30 đến 09:00 sáng tại Nhà hàng tầng 2 khách sạn. Xin vui lòng xuất trình phiếu ăn sáng cho nhân viên Nhà hàng ngay tại lối vào.

Breakfast time from 06:30 Am to 09:00 Am everyday at the Seagulls Restaurant at 2st floor. Please present the voucher to our staff at the entrance.

13. Quý khách vui lòng không hút thuốc lá trong khuôn viên khách sạn và không mang đồ ăn từ bên ngoài vào khách sạn sử dụng.

Khách Sạn sẽ thực hiện phí phạt với các trường hợp:

*** Hút Thuốc Lá trong phòng phí phạt từ 500.000VNĐ**

*** Mang đồ ăn bên ngoài vào sử dụng phí phạt từ 200.000VNĐ**

Please do not smoke in the hotel premises and do not bring food from outside into the hotel.

The hotel will implement the penalty fee in the following cases:

*** Smoking in the room fines from 500,000 VND**

*** Bringing food from outside fines from 200,000 VND**

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG ĐIỆN THOẠI (CALL INSTRUCTION)

Quý khách vui lòng sử dụng điện thoại theo hướng dẫn sau đây
Guests kindly use telephone with the instruction as below:

1. GỌI NỘI BỘ TRONG KHÁCH SẠN (Internal calls)

<i>Tổng đài và Quầy Lễ Tân</i> (Telephone Operator and Reception)	0
<i>Phục vụ tại phòng & Nhà Hàng</i> (Room Service & Restaurant)	227
<i>bộ phận Phòng</i> (Housekeeping)	333
<i>Gọi phòng</i> (Call to Room)	Theo số phòng (Number room)

DỊCH VỤ CỦA KHÁCH SẠN HOTEL SERVICES

1. WI-FI INTERNET

Quý khách đang lưu trú có thể sử dụng Internet Wifi tốc độ cao ngay tại phòng và các khu vực công cộng miễn phí. Xin gọi tổng đài số “0” nếu cần giúp đỡ

Hotel guest can access high-speed Wi-Fi internet in the room or at Hotel public area. Please dial number “0” for any assistance.

2. DỊCH VỤ VĂN PHÒNG (Business Center Services)

Các dịch vụ văn phòng như: In ấn, copy, đánh máy.. Quý khách vui lòng liên hệ với Lễ Tân khi có yêu cầu.

Business center services are available at the Reception. Kindly contact with Receptionist incase you have any requirement.

3. TỦ THUỐC SƠ CẤP CỨU (Medical box)

Tủ thuốc sơ cứu đặt tại quầy Lễ Tân. Xin vui lòng liên hệ với quầy Lễ Tân để biết thêm chi tiết.

You are advised that a medical box is available at the Reception. Please contact with our Receptionist for more assistance.

4. DỊCH VỤ GIẶT ỦI (Laundry Service)

Dịch vụ giặt ủi đồ được phục vụ tại bộ phận Phòng, bấm số "0 HOẶC 333" để nhân viên đến nhận đồ.

Laundry Service is available from Housekeeping, dial number "0 or 333" for collection.

5. DỊCH VỤ GỌI MÓN ĂN LÊN PHÒNG (Room Service)

Thức ăn và thức uống được phục vụ từ 06:30 đến 21:30 mỗi ngày. Xin vui lòng gọi số "0" để đặt món ăn và cho phép chúng tôi 20 phút để phục vụ tại phòng.

Food and beverage are served daily from 06:30 AM to 09:30 PM. Please view the Menu, Price List and dial number "0" for order. Kindly allow us 20 minutes for food and beverage delivery.

6. DỊCH VỤ ĐẶT HOA / TRÁI CÂY (Flower and Fruit Services)

Xin vui lòng liên hệ Tiếp tân khi có yêu cầu.

Kindly contact with our Reception with dialing number "0": for your requirement.

7. THẺ TÍN DỤNG (Credit Cards)

Chúng tôi chấp nhận thanh toán các loại thẻ phổ thông.

We accept all major credit cards.

8. DỊCH VỤ THƯ TÍN (Mail and Post Service).

Lễ Tân nhận phục vụ các dịch vụ thư tín cho Quý khách.

Mail and post services are available at the Reception.

9. CHO THUÊ XE (Bike & Car Rental)

Tổ chức tour tham quan những địa danh du lịch hấp dẫn tại Thành phố biển Vũng Tàu (Nếu Quý khách có yêu cầu). Vui lòng liên hệ với Tiếp tân để sắp xếp cho nhu cầu di chuyển từ Khách Sạn. Việc thuê xe máy, Taxi, xe ô tô được sắp xếp qua quầy Tiếp tân.

Tour organization to local tourist attraction can be arranged. Please contact with our Reception for transportation service from the Hotel. Moto Bikes, Taxi, and Car are available.

TIỆN NGHI TRONG PHÒNG (Room Facilities)

CHÌA KHÓA PHÒNG (Room Key)

Khi nhận phòng, Quý khách sẽ nhận được một khóa từ, có in số phòng. Quý khách được yêu cầu trả lại chìa khóa cho Tiếp tân khi trả phòng. Nếu mất chìa khóa từ, Quý khách phải trả chi phí là 200,000 VND. Chúng tôi rất mong Quý khách gửi chìa khóa phòng tại quầy Lễ Tân trước khi rời rời Khách Sạn. Để đảm bảo an toàn cho Quý khách, Ban Giám Đốc khuyến cáo Quý khách nên đóng cửa cẩn thận khi rời khỏi phòng và buổi tối trước khi ngủ.

When check in the Hotel, guests will receive one sensor room key with number on it. Guests are requested to return room key to our Receptionist when check out the Hotel. If the room keys are mislaid, Guests kindly pay VND 200,000 for sensor key. We hope that you will leave the room keys at the Reception desk before leaving the Hotel. For safety, the Hotel Management Board kindly asks you to close the door carefully before leaving room and going to bed.

TỦ LẠNH NHỎ (Minibar)

Những món đồ uống Minibar sẽ được tính vào tiền phòng của Quý khách khi Quý khách để vào tủ lạnh (dù Quý khách có sử dụng hay không).

Please be informed that items from Minibar will be charged to your room when you store them in the mini refrigerator (Even if you open the item or not).

ĐIỆN ÁP (Power)

Điện áp sử dụng trong Khách Sạn là 220v-50 Hertz. Chúng tôi yêu cầu Quý khách tắt các thiết bị điện, nước mang theo chìa khóa trước khi rời khỏi phòng để tiết giảm nguồn điện không cần thiết và phòng chống hỏa hoạn.

Power at the Resort is 220V-50Hertz. We respectfully ask you please swich off all electric consumption, water supply in order to save electricity and prevent fire.

(MINIBAR)

DEAR GUEST;

Những món đồ uống Minibar sẽ được tính vào tiền phòng của Quý khách khi Quý khách để vào tủ lạnh (dù Quý khách có sử dụng hay không). /Please be informed that items from Minibar will be charged to your room when you store them in the mini refrigerator (Even if you open the item or not). (VNĐ)

STT	TÊN HÀNG/ NAME	ĐƠN VỊ/ UNIT	ĐƠN GIÁ/ PRICE
1.	COCA COLA	LON/ CAN	20,000
2.	MÌ TÔM/ NOODLES	HỘP/ CUP	20,000
3.	NƯỚC SUỐI 500ML/ MINERAL WATER 500ML	CHAI/ BOTTLE	15,000
4.	CAFÉ GÓI	GÓI/ PACK	10,000
5.	SNACK SLIDE	LON/ CAN	40,000
6.	SNACK TÔM	GÓI/ PACK	15,000
7.	ĐẬU PHỘNG/PEANUT	GÓI/ PACK	10,000

(laundry) VNĐ)

STT	TÊN HÀNG/ NAME	ĐƠN VỊ/ UNIT	GIẶT ỦI/ WASH & IRON	ỦI/ IRON
1.	Bộ vest 2 mảnh/ 2-piece suit	Bộ/ Set	45,000	20,000
2.	Quần jeans/Jeans; Váy/Dress	Cái/ Piece	30,000	15,000
3.	Bộ vest 3 mảnh/ 3- piece suit	Bộ/ Set	55,000	35,000
4.	Áo khoác/ Coat	Cái/ Piece	35,000	20,000
5.	Bộ Pijama/ Pajamas set	Bộ/ Set	20,000	20,000
6.	Áo dài, áo đầm/ long dress	Cái/ Piece	40,000	35,000
7.	Áo sơ mi/ Shirt; Áo kiểu/ Modern wear	Cái/ Piece	25,000	15,000
8.	Áo thun/ T- shirt; Áo tắm nữ/ Women's swimsuit	Cái/ Piece	20,000	15,000
9.	Quần tây,kaki / Trousers,Kakis pants	Cái/ Piece	30,000	15,000
10.	Quần sooc/ Shorts	Cái/ Piece	20,000	15,000
11.	Quần lót, áo lót/ Underwear, bra	Cái/ Piece	15,000	
12.	Khăn tay/ Handkerchief; Vớ chân/ Socks	Cái/ Piece	10,000	
13.	Khăn tắm/ Towel	Cái/ Piece	25,000	15,000
14.	Nón/ Hat ; Cà vạt/ Tie	Cái/ Piece	15,000	
15.	Giày thể thao/ Sport shoes	Đôi/ Pair	35,000	
16.	Túi /bag	Cái/ Piece	25,000	

BẢNG GIÁ BỒI HOÀN
(DAMAGED CHARGE)

TÊN HÀNG HÓA NAME OF PRODUCT	ĐƠN VỊ TÍNH UNIT	ĐƠN GIÁ BỒI HOÀN (DAMAGED CHARGE) (VNĐ)	02 Đơn Twin beds	01 Đôi Double bed	03 Bed Or Double + Single
Máy lạnh/ Air - Conditioner	Cái/ Piece	5.000.000	01	01	01
Vỏ + ruột gối/ Cover and pillow	Cái/ Piece	300.000	02	02	03
Khăn tắm/ Towel	Cái/ Piece	200.000	02	02	03
Sọt rác mây/ Rattan dustbin	Cái/ Piece	170.000	02	02	02
Tấm trang trí/ Decor cover	Cái/ Piece	500.000	-	01 (Deluxe.01)	-
Rổ mây/ Rattan basket	Cái/ Piece	40.000	01	01	01
Kệ ly/ Cup shelf	Cái/ Piece	15.000	02	02	02
Tủ lạnh/ Minibar	Cái/ Piece	3.000.000	01	01	01
Tivi/ Television	Cái/ Piece	3.000.000	01	01	01
Ấm siêu tốc/ Super tepid	Cái/ Piece	500.000	01	01	01
Máy sấy tóc/ Hair- dryer	Cái/ Piece	300.000	01	01	01
Chăn mền/ Blanket	Cái/ Piece	500.000	02	01	02 or 03
Vỏ bọc mền/ Cover of blanket	Cái/ Piece	500.000	02	01	02 or 03
Điều khiển máy lạnh/ Aircon remote	Cái/ Piece	250.000	01	01	01
Ga trải giường/ Bed sheet	Cái/ Piece	500.000	02	01	02 or 03
Dép/ Slippers	Đôi/ Piece	50.000	02	02	03
Ly/ Glass	Cái/ Piece	20.000	04	04	04
Khay để ly/ Cup holder	Cái/ Piece	50.000	02	02	02
Sọt rác nhựa/ Plastic dustbin	Cái/ Piece	150.000	02	02	02
Chùm chìa khóa, thẻ từ/ Bunch of keys, magnetickey	Cái/ Piece	350.000	01	01	01
Điều khiển tivi/ Television remote	Cái/ Piece	200.000	01	01	01
Móc áo nhựa/ Plastic- hanger	Cái/ Piece	10.000	08	08	08
Thảm chùi chân/ Carpet	Cái/ Piece	150.000	01	01	01
Thìa café/ Teaspoon	Cái/ Piece	15.000	02	02	02
Tách trà/ Teacup	Cái/ Piece	20.000	02	02	02
Túi giặt ủi/ Laundry bag	Cái/ Piece	20.000	01	01	01
Sổ directory/directory book	Piece	150.000	01	01	01

Lưu ý:
- Nếu quý khách dùng khăn mặt và khăn tắm vào mục đích khác bị bẩn cũng như các trường hợp làm hỏng, làm bẩn chăn, ga, gối, nệm,... do trẻ em hoặc người lớn gây ra trong quá trình lưu trú như tè dầm, cháy tàn thuốc... tùy vào mức độ thiệt hại sẽ bị tính phí xử lý từ 200.000đ đến bồi thường sản phẩm theo đơn giá bồi hoàn trên và được đem đi tiêu hủy.
Note: Guests are advised to use towel, Bed sheet, Blanket, Cover of blanket,.. in right purpose, if they are too dirty and we cannot clean them, we will charge as damaged fee with current Price..

Thực Đơn Chọn Món

Khai vị

Súp Bắp Cua	55.000
Súp Bắp Gà	55.000
Salad Rau	65.000
Khoai Tây Chiên	65.000

Món Mực

Mực Xào Chua Ngọt	125.000
Mực Xào Sa Tế	125.000
Mực Xào Hành Cần	125.000
Mực Chiên Giòn	125.000
Mực Hấp gừng	125.000

Món Bò

Bò Xào Sa tế	115.000
Bò Xào Hành Cần	115.000
Bò Lúc Lắc + KT	150.000

Món Heo & Gà

Sườn Xào Chua Ngọt	125.000
Sườn Ram Mặn	125.000
Thịt Heo Kho Tộ	100.000
Gà Kho Sả	115.000
Gà Ram gừng	115.000

Món Tôm & Cá

Tôm Cháy Tỏi	155.000
Tôm Kho Tộ	155.000
Cá Bớp Kho Tộ	160.000
Cá Dứa Kho Tộ	160.000
Cá Thu Chiên	160.000

Món Rau

Rau Muống Xào Tỏi	45.000
Rau Muống Xào Bò	85.000
Cải thìa Xào Nấm	65.000
Cải thìa Sốt Dầu hào	55.000
Bông cải Xào Bò	95.000
Rau Củ Luộc Kho Quẹt	85.000

Món Canh

Canh Chua Cá Bớp	165.000
Canh Chua Cá Dứa	165.000
Canh Chua Tôm	165.000
Canh Cải Nấu thịt	55.000
Canh Cải Nấu Tôm	85.000

Món Khác

Cơm Trắng	30.000
Cơm Chiên Tỏi Trứng	70.000
Cơm Chiên Hải Sản	120.000
Trứng Chiên Thịt	55.000
Trứng Chiên	30.000

Café MeNu

RUBY RESTAURANT

Cà phê

✓ Cà phê đá/ Black Coffee	25.000
✓ Cà phê sữa/ Milk Coffee	30.000
✓ Ca Cao/ Chocolate	35.000
✓ Trà LipTon/ Lipton tea	25.000
✓ Sữa tươi/ Fresh Milk	30.000

Nước Trái Cây

✓ Cam vắt/ Orange juice	40.000
✓ Nước Chanh/ Lemon juice	30.000
✓ Nước Ổi/ Guava juice	35.000
✓ Cà Rốt/ Carrot juice	35.000
✓ Thơm Ép/Pineapple juice	35.000
✓ Dừa Lạnh/ Coconut	35.000
✓ Nước ép tổng hợp (Mixed juice)	35.000
✓ Sữa chua/ yogurt	30.000
✓ Coca Cola	20.000
✓ Tiger Beer	25.000

Cám ơn Quý khách đã sử dụng dịch vụ của chúng tôi !

Thank you for using our services.